### **FALL 2018**

### RUT 3101 (1404): Russian Masterpieces



General Education Course (H, N)

## M, W, F: Period 9 (4:05 PM - 4:55 PM), TUR 2336

Instructor: Professor Galina Rylkova (grylkova@ufl.edu)

office hours: Tuesdays 3.15-4.30 p.m.; Thursdays 4.15-5.30 p.m., room 256 Dauer Hall

*Course description*: When Virginia Woolf read Dostoevsky, she compared the experience to crawling out from under a train wreck. Down through the years millions of readers have had powerful – if far more pleasant – experiences reading Pushkin, Gogol, Dostoevsky, Tolstoy, and Chekhov. Join us for a course that's not too difficult but that is very memorable.

*Format*: Lectures and discussion. The main emphasis will be on what is called "close reading" of the assigned texts. No knowledge of Russian required. Factual quizzes, and take-home mid-term and final.

**Learning Outcomes:** Students will get acquainted with selected Russian masterpieces, well known to the majority of Russians. Russian culture has been traditionally logocentric, with writers playing an unusually important role in defining Russia's social, political and cultural development. As one expert put it, "Russian literature is compact, intensely self-reflexive, and always about to forget that it is merely made up out of words. Imagined characters walk out of fiction into real life, while real-life writers are raised to the status of myth." Reading Russian literature is a rewarding aesthetic experience, in the course of which students will also learn some basic literary and cultural concepts which they will be able to apply to the analysis of any literary or cultural text/situation in the future.

In addition to gaining a deeper appreciation of Russian culture and literature, students will develop a broader cultural literacy and an understanding of the changing definition and role of literature in society.



Therefore, by the conclusion of the course it is expected that students will be able to:

- Demonstrate knowledge of the content of specific literary works and the structures and conventions of different literary genres.
- Critically assess the variety of roles that literature has played historically and continues to play in the humane life.
- Draw connections between literary texts and their biographical, historical, and cultural contexts of authorship and reading.

## **GENERAL EDUCATION INFORMATION:**

RUT 3101 counts for three (3) hours of the University of Florida's General Education Requirement in the **Humanities** (H) area by providing instruction in the key themes, principles and terminology of a humanities discipline. **Course with the Humanities (H) designation** reflect the following objectives: Humanities courses provide instruction in the history, key themes, principles, terminology, and theory or methodologies used within a humanities discipline or the humanities in general. Students will learn to identify and to analyze the key elements, biases and influences that shape thought. These courses emphasize clear and effective analysis and approach issues and problems from multiple perspectives.

RUT 3101 also counts for three (3) hours of the University of Florida's General Education Requirement in the **International** (N) area by addressing values, attitudes and norms of a non-US culture. **Course with the International (N) designation reflect the following objectives:** International courses provide instruction in the values, attitudes and norms that constitute the contemporary cultures of countries outside the United States. These courses lead students to understand how geographic location and socioeconomic factors affect these cultures and the lives of citizens in other countries. Through analysis and evaluation of the students' own cultural norms and values in relation to those held by the citizens of other countries, they will develop a cross-cultural understanding of the rest of the contemporary world.

See: <u>http://gened.aa.ufl.edu/subject-area-objectives.aspx (Links to an external site.)Links to an external site.</u>

A minimum grade of C is required for general education credit.

" 4 cresse, 4 de suite, 1.2.1 et deux (popagea canon 175 One ed. 1837 анрениевана Sept. ВВГЕНИЙ ОНЪГИНЪ. И оду Шала Тих дужать колодин полбел, Лета на пака на почтопака. Посадине веден Воеска Посадине веден Воеска Поледине почтопака. Поледине веден во часк Остороска насто рожана Со героска на со рожана Со героска насто рожана Со героска на со рожана Со героска на со рожана Со героска на со рожана Со героска н Consumere and Porters na crazias. Pétri de vacilé il avait encore plus de cette espèce d'orgonil qui fait avoure avec la même indillerence les homes comme les masvaises actions, suite d'au-sentiment de supériorile, peut-tire insginaire. Tiré d'une lettre particulière. 14 Hydraid Тич d'une lettre Не макла городий сп/уг, вибають, Ванимала дружба возавба, Хогкат бы а тебя пределяють Дата а тебя пределяют, Дата состайно тоба, Полуба жаной в лютой, Вайсодаха, дугк в простояте, Полуба жаной в лютой, Вайсодаха, дугк в простояте, прокок обраще пострать глах, Порта в бать — рукой проограстие Прокок обраще пострать таках, Портествроднаях, вдеальных, Нореннала, истору возможны, Вайсодаха, дугк в простояте, простоянороднаях, вдеальных, Портествроднаях, вдеальных, Портествроднаях, вдеальных, He would on it - genes four neutre : and sarahan days, from 1823, 1930, Mainjer to Betaino, Sept. 25, at Betaino, The same of Running III - базгородно, -Долгани жилъ его отецъ; Долгани тра бала спотодно, — И промоталез паконопу. Судьба Евгенія хранила: — Везоннаци, летонть калпонения, Невранить и узадинить дать, Ума колодийть набиодения и серана горессинть насто-Chepen Madame en mura xomma, Horoara Monsieur es culamas. an with French Min Pefenors daars phoses, no anas. Monsieur l'Abbé, Opannyes yforom, Trata Inpage "Xanton" 12 Чтобъ ве влаучалось дита,
Учаль его всему плута,
На докучаль коралью строгой;
Слотка на шалости бразваль,
Н въ Лёктай садь гулять подахо. Il surs repontres a vectores entre a la service entre a la service de la Man Ande contra vocumera spanara; 1. 1819 Чени деля сполах чествать правлу-бягда на подухода моставля, чейта унажно- коба поставля, чейта учества надушить на мето, чейто примера другить наука; чейта, Боне, ной, пакая скука чебь большах служа, и деля и ноча, чебя отпада ни наку проза! чебятот питава разности — IV INCOLUMN METHODS Приника Басению поря. Приника Басению поря. Пора належдуь и грусти иболной: Молзісия протими со двора. Пота мой Онглина на свобадь; ули отгада на насу прозд «Кале инкое разродство — «Полужение забалать, «Кау залушен потралать, — «Полуже подхогть збларство, «Воляль и думать пор собе: «Когда же прть полесть тоба» нету как оказана на названи Остринеето на постациет моде Нака. D an d y <sup>2</sup> Лондонски, идо-Л наконска унициски совершению Могь из-Французски совершению Могь измасниться и измати, Летго колурну такадоваль,

**Required texts**: these books are really required. Please, **order the hard copies** of these books to use in class. **Please, pay attention to the Publisher and Translator.** These specific details are very important.

- Alexander Pushkin, *Eugene Onegin* TRANSLATED BY JAMES E. FALEN (bookstore or amazon.com)
- Leo Tolstoy, *Anna Karenina, TRANSLATED BY PEVEAR AND VOLOKHONSKY* (bookstore or amazon.com)
- Anton Chekhov, THE ESSENTIAL PLAYS, TRANSLATED BY MICHAEL HEIM (bookstore or amazon.com)
- All other texts will be available online or provided by the instructor.

You should be aware of the fact that some translations of literary texts written in languages other than English are inferior to other translations. The Internet usually makes available some of the very old translations that have mistakes, typos and serious misreadings and misunderstandings. Outdated or "unsuccessful"/sloppy translations sometimes create a wrong impression about a literary work. If in doubt, please, ask me.

# **GRADE DISTRIBUTION:**

- Attendance: 20%
- Quizzes: 20%
- Take-home mid-term exam: 30%
- Take-home final exam: 30%

## **COURSE ASSIGNMENTS**

1. Attendance & Participation (20%)



Attendance: Attendance is mandatory and will be assessed by class roll or sign-up sheet. Students are permitted **two** unexcused absences, beyond which **each additional** unexcused absence will result in a lowering of the final grade by one full letter. Absences will be

excused in accordance with UF policy. Acceptable reasons include illness, religious holidays, military obligation, and the twelve-day rule

(https://catalog.ufl.edu/ugrad/current/regulations/info/attendance.aspx (Links to an external site.)Links to an external site.). Should you miss a class for any reason, you are responsible for informing yourself as to what was covered in class.



**Participation**: Students are expected to read and review the assigned readings before class. Each class will begin with a series of basic questions on the contents of the assigned readings. If students are unable to answer these questions, it will be assumed that they have not prepared the homework and will lose 1%. In addition, I will also send you some prompts or discussion questions that you should keep in mind while reading the assigned portions of the text/s. Discussion questions will be posted on e-learning on the Canvas website. Consistent participation in class discussions, demonstrated knowledge of the assigned readings will also contribute to this portion of the final grade. There will be occasional creative assignments that will be graded as "complete"/"incomplete."

2. Quizzes: 4 (20%), please, see course calendar for approximate dates.

These will be written in Canvas to check your factual knowledge and understanding of the assigned texts. These will include some of the discussion questions as well.

- 3. Take-home mid-term exam: 30%
- 4. Take-home final exam: 30%

The exams will be written at home, which will help you to check your factual knowledge and understanding of the assigned texts. The exams will be comprised of identification, textual analysis, and short essay questions based on readings, lectures and classroom discussion. They will also include a research portion and a creative assignment.



## **CLASSROOM POLICIES:**

- **Makeup Policy**: Except in the case of certified illness or other UF accepted excuse (https://catalog.ufl.edu/ugrad/current/regulations/info/attendance.aspx (Links to an external site.)Links to an external site.), there will be no make-up option for missed or late assignments/exams. Where possible, make-ups should be arranged by email or in person prior to the expected absence. In case of illness, student should contact instructor on his or her return to classes.
- Late Policy: A class roll will be available for students to sign at the front of the class before class begins. If a student is late, he or she will have to sign the "late roll sheet" after class. Such lateness distracts other students and the instructor and will affect the student's final participation grade. Students will lose 0.5% from their final grade each time they arrive late.
- Cell phone policy: Students must turn cell phones to silent before coming to class. Each time a student's cell phone rings or each time that a student texts during class, 1% will be deducted from that student's final



grade.

• **Laptop policy:** Students may use laptops to take notes or read electronic textbooks. Wifi must be disabled in class. Students who use the Internet will be marked as absent and 1% will be deducted from the student's final grade.

## Grading Scale (& GPA equivalent):

**Note:** A grade of C– is not a qualifying grade for major, minor, Gen Ed, or College Basic distribution credit. For further information on UF's Grading Policy, see: https://catalog.ufl.edu/ugrad/current/regulations/info/grades.aspx

http://www.isis.ufl.edu/minusgrades.html (Links to an external site.)Links to an external site.

Academic Honesty: Students are required to be honest in their coursework and must properly cite all sources that they have consulted for their projects. Any act of academic dishonesty will be reported to the Dean of Students, and may result in failure of the assignment in question and/or the course. For University of Florida's honor code, see <a href="http://www.dso.ufl.edu/sccr/honorcodes/honorcode.php">http://www.dso.ufl.edu/sccr/honorcodes/honorcode.php</a> (Links to an external site.)Links to an external site.

Accommodations for Students with Disabilities Students requesting classroom accommodation must first register with the Dean of Students Office. The Dean of Students Office will provide documentation to the student who must then provide this documentation to the Instructor when requesting accommodation. Contact the Disability Resources Center (<u>http://www.dso.ufl.edu/drc/ (Links to an external site.)Links to an external site.</u>) for information about available resources for students with disabilities.

**Counseling and Mental Health Resources:** Students facing difficulties completing the course or who are in need of counseling or urgent help should call the on-campus Counseling and Wellness Center (352 392-1575; <u>http://www.counseling.ufl.edu/cwc/ (Links to an external site.)</u>Links to an external site.).

**Online Course Evaluation**: Students are expected to provide feedback on the quality of instruction in this course based on 10 criteria. These evaluations are conducted online at https://evaluations.ufl.edu. Evaluations are typically open during the last two or three weeks of the semester (or days, in the case of the summer), but students will be given specific times when they are open. Summary results of these assessments are available to students at https://evaluations.ufl.edu.



# **COURSE CALENDAR**

### Please note:

- This schedule of readings is <u>preliminary</u> and may undergo modifications as the semester progresses.
- All reading and writing assignments must be completed by the beginning of the class period under which they are listed. Please, bring the assigned books/readings to class.

August 22: Introduction: Russian culture and society



ALEXANDER PUSHKIN

August 24\_: Introduction: Russian culture and society; Pushkin, biography

Alexander Pushkin (Алекса́ндр Серге́евич Пу́шкин) (Links to an external site.)Links to an



external site.

August 27: Alexander Pushkin, *Eugene Onegin*, translated by James E. FalenFalen's Introduction (pp. VII-XXIV); Note on transliteration (XXV-XXX)*Eugene Onegin*, Chapter I, (pp. 1-10), stanzas 1-15.

August 29: *Eugene Onegin*, Chapter I (pp, 5-31)

Jay Solophan Superore 4 rytnorf, nurge ned soon opaml, bogs med rap-munra sich art www. nora sich art www. reouch wergenom a Source

August 31: Eugene Onegin, Chapter 2 (pp. 33-54)

Tchaikovsky, "Eugene Onegin," opera, clips

## September 3 - no class, Labor Day

September 5: Eugene Onegin, Chapter 3 (pp. 55-72), stanzas 1-31

Tchaikovsky, "Eugene Onegin," opera, clips

September 7: Eugene Onegin, Chapter 3 (pp. 73-81), Tatiana's letter + stanzas 32-41

Tchaikovsky, "Eugene Onegin," opera, clips

September 10: Eugene Onegin, Chapter 4 (pp. 85-106), stanzas 1-51

Tchaikovsky, "Eugene Onegin," opera, clips

September 12: Eugene Onegin, Chapters 4-5 (pp. 107-129), stanzas 1-45.

Tchaikovsky, "Eugene Onegin," opera, clips

September 14: Eugene Onegin, Chapter 6 (pp. 133-154), stanzas 1-46.

Tchaikovsky, "Eugene Onegin," opera, clips



September 17: Eugene Onegin, Chapter 7 (pp. 155-182), stanzas 1-55.

Tchaikovsky, "Eugene Onegin," opera, clips

September 19: Eugene Onegin, Chapter 8 (pp. 183-212), stanzas 1-51.

Tchaikovsky, "Eugene Onegin," opera, clips

### Quiz 1, due Monday, September 21

#### NIKOLAI GOGOL

#### September 21-24:

Gogol, "The Overcoat" (a PDF file, Canvas)

#### **RUSSIAN CALLIGRAPHY**

Imperial Russian Calligraphy (Links to an external site.)Links to an external site.



... Ipyrad cydida ner camere , deponybuaro bistomo & napymy te smo comenunymen spear oraine were ne spilm patriodyunne ого вло страникуго потрысающую тику спологий, потрые onymabures nancy murus, bers my dany zourdates parte Suming повидневные зарактеров, которыми кини ита чаша заная подзная парылай и спутан дорогой, дерестовить прозакого стоко неутонитаго року внотавить ак выпукио и грио ное всепародина очи . - Сту наборать народных рухониенания сту наярать приев натиского сияз и динодушинаю Esbounchorsensias une Dyeur, Forent #50604539

Simon Karlinsky, "Alienation and Love: "The Overcoat"" (a PDF file, Canvas) "The Overcoat," film, theatrical adaptations (clip)



# FYODOR DOSTOEVSKY

September 24-28, OCTOBER 1-3 : Dostoevsky, Crime and Punishment (Part 1, online)

Texts: Dostoevsky, *Crime and Punishment* (Part 1, chapters 1-7): <u>http://www.gutenberg.org/files/2554/2554-h/2554-h.htm (Links to an external site.)Links to an external site.</u>

Irvin Weil on Dostoevsky: Irwin Weil on Dostoevsky (Links to an external site.)Links to an



external site.

Crime and Punishment, film (from minute 3): Crime and Punishment ep. 1 (part 1/8) eng



sub (Links to an external site.)Links to an external site.

Crime and Punishment ep. 1 (part 2/8) eng sub (Links to an external site.)Links to an external



site.



Quiz 2 due Friday, October 5

## LEO TOLSTOY

October 5- November 9

Texts: Leo Tolstoy, Anna Karenina

ab = a ano 4mo mis mausbaca She.

Quiz 3 (due Monday, October 22)

November 2, no class, Homecoming

Midterm take-home exam (due Thursday, November 5)

November 12, NO CLASS (Veterans' Day)

Anton Chekhov



November 14, 16, 19

Chekhov, "The Death of a Clark," "Small Fry," "Malefactor," "The Enemies," "Sleepy," "Kashtanka," "The Student" (PDF files, Canvas)

November 21, no class, Thanksgiving

November 26-December 5

Chekhov, *The Seagull (book)*, "The Darling" (a PDF file, Canvas)

Tolstoy's response to Chekhov's "The Darling" (a PDF file, Canvas)



Final Take-Home exam due Wednesday, December 12 or earlier

